

[The Knowledge Bank at The Ohio State University](#)

Feature Title: ΔΙΛΟ ΚΖΝΙΖΒΝΟΙΕ Dielo k'nizh'noie

Article Title: La formation des deux fonds de manuscrits slaves de la Vaticane

Translation: The Formation of the Two Collections of Slavic Manuscripts of the
Vatican

Article Author: Ruyschaert, Jose

Journal Title: *Polata Knigopisnaia*

Issue Date: December 1985

Publisher: William R. Veder, Vakgroep Slavistiek, Katholieke Universiteit, Postbus
9103, 6500 HD Nijmegen (Holland)

Citation: *Polata Knigopisnaia: an Information Bulletin Devoted to the Study of Early
Slavic Books, Texts and Literatures* 13 (December 1985): 50-62.

Appears in:

Community: [Hilandar Research Library](#)

Sub-Community: [Polata Knigopisnaia](#)

Collection: [Polata Knigopisnaia: Volume 13 \(December 1985\)](#)

LA FORMATION DES DEUX FONDS DE MANUSCRITS SLAVES DE LA VATICANE

JOSE RUYSSCHAERT

Le titre de cette note¹ en précise les limites. Si elle traite de l'histoire des manuscrits slaves de deux fonds de la Vaticane, laissant de côté les manuscrits slaves présents dans d'autres fonds, il ne s'agit pas de celle des manuscrits eux-mêmes, mais seulement de celle de la formation des fonds slaves dits *Vatican* et *Borgia*. Pour une part, les documents utilisés étaient connus. Ils sont constitués par les inventaires inédits ou édités ou sont fournis par les archives internes de la Bibliothèque et par les manuscrits eux-mêmes. Il restait toutefois à les réunir et à les confronter du point de vue propre à cette note. Celle-ci fournit pour la première fois une histoire de la formation de ces deux fonds, mais c'est sans doute une histoire qui pourra être précisée à l'avenir, en particulier par les études en langues slaves consacrées à ces manuscrits.

I. LE FONDS VATICAN SLAVE

L'histoire de la formation du fonds Vatican slave est celle des étapes qui, de 1686 à 1891, marquent sa création et ses accroissements. Ceux-ci furent d'abord dus à des transferts opérés à l'intérieur des collections vaticanes suivant des modalités diverses plus occasionnelles que systématiques. A partir de 1891, ces accroissements furent liés directement à des entrées individuelles de manuscrits.

1. La première tentative de regroupement dans un fonds particulier des manuscrits slaves de la Bibliothèque Vaticane date de 1686. Cette année-là était, en effet, mis à la disposition des lecteurs un inventaire manuscrit rédigé par Giovanni Matteo Naironi, scriptor pour l'arabe et le syri-

(1) Les précisions fournies sans justifications particulières se trouvent aisément dans J. BIGNAMI ODIER. *La Bibliothèque Vaticane de Sixte IV à Pie XI* (Cité du Vatican 1973). Quelques corrections sont apportés ici à J. RUYSSCHAERT. *Manoscritti e documenti fonti della storia bulgara nelle raccolte vaticane*, dans: *Manoscritti slavi, documenti e carte riguardanti la storia bulgara della Biblioteca Vaticana e dell'Archivio Segreto Vaticano* (Sofia 1979), p.8. Notons enfin que les cotes *Vaticani Slavi* (Vat.Slav.) sont latines et que les cotes *Borgiani illirici* (Borg.illir.) sont italiennes.

aque de 1664 à 1707. Y sont présentés comme *Ruthenici 1-6* les actuels *Vat. Slav. 2,4,5,12,15,8* et comme *Vaticani Illyrici* les *Vat.Slav. 18,17,16*.²

Le *Vat.Slav. 2* figure déjà dans l'index des manuscrits du Palais vaticain dressé entre mars et mai 1475 sous la dénomination *Flos chronicarum ex membr. in albo*.³ On peut donc supposer que, comme d'autres manuscrits du fonds ancien de la Vaticane, le volume a appartenu à la bibliothèque du cardinal Isidore de Kiev, décédé en 1463.⁴ Dans l'inventaire de la Bibliothèque vaticane de 1481 le manuscrit paraît dans la "Bibliothèque Secrète" comme *Liber qui appellatur flos cronicarum littera slavonica ex membr. in ru-beo*.⁵ On le constate, le volume avait reçu une nouvelle reliure. Entre 1508 et 1513 Fabio Vigili dénomme dans son inventaire personnel le manuscrit *Flos omnium chronicarum*, sans faire allusion à sa reliure.⁶ Dans l'inventaire de 1533 est reprise l'appellation de 1481 *Liber qui appellatur flos chronicarum in littera slavonica ex membrana in ru-beo*.⁷ Le manuscrit est désormais rangé dans la "Parva Secreta". En 1545, Jean Matal dans son inventaire personnel en fournit la description suivante, restée jusqu'ici inédite: *Liber qui appellatur Flores Chronicorum scriptus admirandis plane characteribus qui semigreeci semibarbari videantur, tamen latine scriptus litteris ni fallor slavonicis*.⁸ L'inventaire de 1550 le dénomme *Flos omnium cronicarum ex Graeco in Slavonico translatus in littera Slavonica*.⁹ Dans ces deux inventaires le volume est placé dans la "Bibliotheca Publica Latina". Dans le second il est coté 668. Dans l'inventaire de Naironi de 1686, le volume, coté *Ruthenicus 1*, est décrit ainsi: *Liber hic qui appellatur Flos omnium chronicorum idioma Ruthenico... Liber scriptus est litteris*

(2) *Vat.Lat. 13201*, ff.303-305,306.

(3) *Vat.Lat. 3953*, f.35v; *Vat.Lat. 3954*, f.34v.

(4) Au sujet des manuscrits d'Isidore de Kiev présents dans l'inventaire de 1475 de la Bibliothèque du Palais vaticain voir G. MERCATI. *Scritti d'Isidore Ruteno* (Roma 1926).

(5) *Vat.Lat. 3952*, f.93v; *Vat.Lat. 3947*, f.40v; même texte dans l'inventaire de 1484 (*Vat.Lat. 3949*, f.65).

(6) *Vat.Lat. 7134*, f.163.

(7) *Vat.Lat. 3951*, f.112.

(8) GB, Cambridge, UL, *Add.Ms. 565*, f.89v. Sur ce manuscrit voir A. HOBSON. *The "iter Italicum" of Jean Matal*, dans: *Studies in the Book Trade in Honor of Graham Pollard* (Oxford 1975), pp.33-61.

(9) *Vat.Lat. 3967*, 1ère partie f.28v, 2e partie f.47.

maiusculis cum figuris more Ruthenorum.¹⁰ En 1755, G.S. Assemani le décrit avec plus de détail: *Codex membranaceus in folio, litteris et sermone slavico, elegantissime exaratus, inter Slavicos signatus I... Qui hunc codicem olim videret quum nesciret quid complectetur adnotationem huiusmodi ad primam codicis tabulam apposuit "flos chronicorum" et infra "flos omnium chronicorum linguae ruthenicae quae comprehenditur sub illyrica" et folio primo versa pagina "iste liber appellatur flos omnium chronicorum"*. Dans sa description Assemani, qui disposait du volume muni de la reliure de 1481, atteste que sur le recto du premier plat de celle-ci se trouvait reproduit le titre qui figurait déjà sur la reliure précédente, celle de 1475, tandis qu'actuellement le volume est revêtu d'une reliure aux armes de Pie VI (1775-1799).¹¹

Dans l'inventaire de Fabio Vigili déjà cité, le *Vat.Slav. 8* est coté 337.¹² Egalement présent au début du XVI^e siècle dans la Vaticane est le *Vat.Slav. 5* sur la reliure duquel est encore présente une étiquette en parchemin de l'époque portant le titre du volume et la cote 57. Quant aux autres *Vaticani Ruthenici*, notons que le *Vat.Slav. 4* est revêtu d'une reliure aux armes de Pie VI, que le *Vat.Slav. 12*, muni à l'intérieur d'un Ex-Libris imprimé aux armes de Pie VI et du cardinal Zelada (1779-1801),¹³ est

(10) *Vat.Lat. 13201*, f.303-304.

(11) G.S. ASSEMANI. *Kalendarium Ecclesiae Slavicae sive Graeco-Moschae*, T. 5 (Rome 1755) p.203. Cette description est reprise en 1820 par Bobrowski et éditée en 1831 par Mai et en 1834 par Ciampi (voir note 21). Le titre lu par Assemani sur le premier plat de la reliure a échappé à Mercati qui tient seulement compte de celui présent sur le f. 1v (dans B.D. FILOW. *Les miniatures de la Chronique de Manassès à la Bibliothèque Vaticane*. Sofia 1927, pp.4 et 7). Il ne prête ainsi aucune attention aux textes des inventaires de 1475 et de 1513-1518 (voir notes 3 et 6) qu'il ne cite pas. Ayant trouvé trace du manuscrit pour la première fois dans l'inventaire de 1481 (voir note 5), il est amené à voir dans l'évêque Nicolas de Modruzzo, décédé en 1480, le possesseur antérieur du manuscrit (au sujet de cette dernière bibliothèque voir G. MERCATI. *Notizie varie sopra Niccolo Modrussiense*, dans *La Bibliofilia* 26(1924-1925):pp.165-179; réédité ID. *Opere minori*, T. 4. Cité du Vatican 1937, pp.205-214).

(12) *Vat.Lat. 7135*, f.46v et 62; *Vat.Lat. 7136*, f.96; G. LEVI DELLA VIDA. *Ricerche sulla formazione del più antico fondo dei manoscritti orientali della Biblioteca Vaticana* (Cité du Vatican) 1939, pp.77,92,132, 187 et 372, suppose que le manuscrit provient d'Isidore de Kiev. La cote 337 se lit au f. 1 du manuscrit.

(13) Les reliures vaticanes sont datables par les blasons du pape régnant et du cardinal bibliothécaire en exercice. Les dates indiquées sont

revêtu d'une reliure aux armes de Léon XIII (1878-1903) et du cardinal Capelatro (1890-1912). Si le *Vat.Slav. 15* porte une note de 1895, il s'agit simplement d'un dénombrement postérieur des folios.¹⁴

Les trois *Vaticani Illyrici* sont entrés après la mort (1683) du préfet de la Vaticane Stefano Gradi, comme l'indiquent explicitement des notes apposées au début de chaque volume. Ces *Vat.Slav. 16-18* avaient d'abord été classés comme *Vat.Lat. 6898, 6900 et 6901*, ainsi que l'attestent des cotes présentes à l'intérieur des volumes. Dans le fonds des *Vaticani Latini* ces places furent prises par d'autres manuscrits, dont les deux premiers proviennent également de la bibliothèque de Gradi.¹⁵

2. Il faut attendre les années 1820-1821 pour que M. Bobrowsky, séjournant à Rome, dresse, à l'invitation du préfet de la Vaticane Angelo Mai, la première liste cotée des *Vaticani Slavi*. Au début des *Vat.Slav. 1-13* sont conservées les notices autographes consacrées par lui à chacun de ces manuscrits.

C'est sous le pontificat de Clément XIII (1758-1769) qu'était entré le *Vat.Slav. 13*.¹⁶ Le *Vat.Slav. 9* avait été acquis en 1785 avec les manuscrits du cardinal Innocenzo Conti,¹⁷ en 1786, le *Vat.Slav. 13* avec ceux du Collège St-Basile de Rome.¹⁸ Le *Vat.Slav. 6* provient du fonds de la Reine Christine,¹⁹ le *Vat.Slav. 7* du fonds Palatin.²⁰ On observera que les *Vat.Slav. 6, 7, 9-11* se présentent avec des reliures identiques, numérotées VI, VII, IX-XI, aux armes de Grégoire XVI (1831-1846) et du cardinal Alba-

celles de ces deux fonctions.

- (14) F.208v, Generoso Calenzio, scriptor latin, note: *Carte 206. Generoso Calenzio. 22 gen. 1895.*
- (15) Voir le tome VIII de l'inventaire manuscrit du fonds des *Vaticani Latini*.
- (16) J. BIGNAMI ODIER. *Op. cit.* p.167.
- (17) J. BIGNAMI ODIER. *Op. cit.* p.192 note 25; *Arch.Bibl. 12, f.174 N° 2.* Sur ce manuscrit voir G. MERCATI. *Opere minori, T. 2* (Cité du Vatican) 1937, p.325.
- (18) Le manuscrit avait d'abord été coté *Vat.Gr. 1977* et cette cote ne sera pas occupée par la suite. Voir le catalogue manuscrit des *Basilien ses*, f.8v (Salle d'étude des manuscrits N° 44), le catalogue manuscrit des *Vat.Gr. 1963-2053*, f.7v (ibidem N° 326) et le catalogue manuscrit des *Vat.Gr. 1501-2302*, f.129v-130 (ibidem N° 324)
- (19) F.1, note: *Codex pertinebat ad bibliothecam Ser.ime Suecorum Regine.*
- (20) F.1, note: *α(assa) 160*: c'est le numéro de la caisse utilisée pour le transport du manuscrit d'Heidelberg à Rome.

ni (1830-1834). Le *Vat.Slav.* 7019 reste coté comme tel, tout en devenant fictivement le *Vat.Slav.* 1.

3. En 1831, Mai publia les notices de Bobrowski, en y ajoutant les titres des *Vat.Slav.* 14-18.²¹ Le *Vat.Slav.* 14 était muni de la cote 304 dans l'inventaire de Fabio Vigili.²² Avec l'insertion des *Vat.Slav.* 16-18 la fusion des listes de Naironi était effectuée.

4. Les *Vat.Slav.* 19-23 furent adjoints au fonds slave à l'initiative d'Ulysse De Nunzio (1857-1915), présent à la Vaticane depuis 1881, scribe pour les langues orientales et slaves de 1892 à 1897.²³ Des notices autographes de ce dernier sont conservées au début des *Vat.Slav.* 21 et 22, datées, toutes deux, du 27 janvier 1886. Le *Vat.Slav.* 23 était entré en 1647,²⁴ le *Vat.Slav.* 19 en 1780.²⁵ Le premier était auparavant le *Vat.Lat.* 6471, le second le *Vat.Lat.* 7201. Ces cotes sont restées inoccupées dans le fonds latin.²⁶ Les *Vat.Slav.* 21 et 22 étaient précédemment les *Vat.Lat.* 9957 et 9958 et ces cotes se réfèrent actuellement à d'autres manuscrits.²⁷ On observera que les *Vat.Slav.* 19, 21 et 22 sont reliés aux armes de Pie

(21) A. MAI. *Scriptorum veterum nova collectio e Vaticanis codicibus edita*, T. 2 (Rome 1851) pp.101-110; ID. *Catalogus codicum Bibliothecae Vaticanae*, 2e partie (Rome 1831, réédité); S. CIAMPI. *Bibliografia critica delle antiche reciproche corrispondenze dell'Italia colle Russia...*, T. 1 (Florence 1834) pp.287-294, sub voce: *Libri manoscritti... in dialetti slavi* (indication de M. Capaldo).

(22) *Vat.Lat.* 7135, f.48 et 61v; *Vat.Lat.* 7136, f.93v; G. MERCATI. *Scritti d'Isidoro...* Supplément, pp.3-4 et G. LEVI DELLA VIDA. *Op. cit.*, pp. 42,44,48,92,115,131,132,187 et 372, déclarent que le manuscrit provient de la bibliothèque d'Isidore de Kiev. La cote 304 se lit au f.1 du manuscrit.

(23) J. BIGNAMI ODIER. *Op. cit.* p.252 note 94. Les documents cités d'*Arch. Bibl.* 12 permettent de dater de 1881 le début de la collaboration vaticane d'U. De Nunzio.

(24) *Vat.Slav.* 23, f.9, texte relatif à une décision d'Innocent X disposant que le manuscrit soit remis par la Congrégation de la Propagande à la Bibliothèque Vaticane.

(25) *Vat.Slav.* 19, f.1-11, note indiquant que le manuscrit provient de la bibliothèque des Pénitenciers de la Basilique vaticane et qu'il a été remis à la Bibliothèque Vaticane sur l'ordre de Pie VI. La note est signée par F(ranciscus) X(averius) cardinalis Biblioth(ecarius) = Zela da).

(26) Voir les tomes VIII et IX de l'inventaire manuscrit des *Vaticani Latini* de la salle d'étude des manuscrits.

(27) Voir M. VATTASSO et H. CARUSI. *Codices Vaticani Latini... 9852-10300* (Rome 1914) p.193 notes * et **.

IX (1846-1878) et du cardinal Pitra (1869-1889).²⁸ De Nunzio rédigea également, sans doute après avoir été nommé scriptor, un catalogue nouveau, resté inédit, des *Vaticani Slavi*. Deux rédactions en sont conservées.²⁹ La seconde présente une singularité fort significative: elle décrit un "Vat. Slav. 24", qui n'est autre que l'actuel *Neofiti 55* entré en 1891, tandis que l'actuel *Vat.Slav. 24* apparaîtra au plus tôt en 1924, comme nous le verrons. C'est dire que De Nunzio avait pensé faire entrer le *Neofiti 55* dans le fonds slave, mais que le transfert ne fut pas effectué. De toute manière après 1891 aucune arrivée de fonds nouveau n'entraîne des transferts dans le fonds *Vaticani Slavi*. Il est intéressant de relever qu'en 1903 une étude mentionne la présence de 23 manuscrits dans ce fonds, tandis qu'une autre étude, publiée en 1912, cite dans ce fonds 24 manuscrits.³⁰ Sans doute, la seconde liste tient-elle compte de l'insertion envisagée dans le fonds slave du *Neofiti 55*, qui ne fut pas effectuée comme l'indiquent les révisions annuelles de 1923 et de 1924.³¹

5. On notera qu'avaient échappé aux transferts, dès avant 1891, le *Pal.Lat. 1789*, le *Vat.Gr. 1748*, l'*Urb.Lat. 800*, le *Reg.Lat. 87* et les *Ottob.Gr. 424* et *469B* entrés respectivement en 1623, 1624, en 1657, en 1690 et en 1748, comme restèrent dans leurs fonds respectifs, après 1891, le *Barb.Lat. 370*, le *Chigi R.IV.23* et les *Archivio San Pietro C 152*³² et *D 215*,³³

-
- (28) Le *Vat.Slav. 19* porte le blason du cardinal Mai (1853-1854) et non ce lui du cardinal Pitra (1869-1889), mais l'usage posthume du blason Mai semble avoir été fréquent.
- (29) *Vat.Lat. 13211*, ff.243-276 et 278-307.
- (30) V. JAGIĆ. *Analecta Romana*, dans *Archiv für slavische Philologie* 25 (1903) pp.1-4; P. KARLIĆ. *Vatikanski rukopisi Gundulićeva Osmana* (Zagreb 1912) p.3.
- (31) Dans une note manuscrite consacrée en 1971 au fonds des *Vaticani Slavi*, A. Raes, préfet de la Vaticane de 1962 à 1971 (*Arch.Bibl. 118*, ff. 15-17) relève que, lors des révisions annuelles de 1923 et de 1924, le fonds comportait seulement 23 manuscrits. C'est dire qu'après 1912 l'insertion du *Neofiti 55* parmi les *Vaticani Slavi* fut exclue.
- (32) Ces onze manuscrits slaves restés en dehors du fonds Vatican slave ont été signalés par M. CAPALDO. *Les manuscrits slaves et leur étude en Italie*, dans *Polata knjigopisnaja* 1(1978) pp.25-26 (voir aussi 5(1981) p.65).
- (33) A fortiori, les manuscrits palimpsestes *Vat.Gr. 2502*, entré en 1926, et le *Barb.Gr. 388*, qui contiennent des textes slaves, ont conservé leurs cotes originales.

entrés respectivement en 1902, en 1903 et en 1940.³⁴

6. L'accroissement du fonds des *Vaticani Slavi* reprit avec les *Vat. Slav.* 24-53. Ces manuscrits avaient été acquis par C. Korolevskij, assistant à la Vaticane de 1919 à 1929, au cours d'un voyage effectué dans l'Est de l'Europe en 1923-1924 en compagnie de Mgr E. Tisserant, alors scriptor pour les langues orientales.³⁵ Si les *Vat.Slav.* 24-28, reliés aux armes de Paul VI (1963-1978) et de Jean-Paul II (1978-) et du cardinal Samoré (1974-1983), ont perdu toute trace de cette origine, les *Vat.Slav.* 29-53 conservent encore presque tous la brève notice que leur consacra Korolevskij lorsqu'il les classa lui-même dans le fonds en 1925. Par ailleurs sont indiqués sans cotes dans le registre d'entrée de procurés un certain nombre de manuscrits slaves par Korolevskij.³⁶ En 1936 furent ensuite acquis les *Vat.Slav.* 54-62,³⁷ en 1943 le *Vat.Slav.* 63,³⁸ en 1924 le *Vat.Slav.* 64,³⁹ en 1952 le *Vat.Slav.* 65,⁴⁰ et en 1933 le *Vat.Slav.* 66.⁴¹ C'est à ce manuscrit que s'arrête l'inventaire sommaire du fonds publié en 1962.⁴² En

-
- (34) Ce manuscrit et le *Neofiti 55* ont été analysés par M. JAPUNDŽIĆ. *I cođici slavi della Biblioteca Vaticana. Fondo Borgiano illirico*, dans *Ricerche slavistiche* 16(1968-1969) pp.110-111.
- (35) Sur ce voyage lire le témoignage du cardinal E.Tisserant dans S. POP. *Etudes et missions scientifiques du Cardinal Eugene Tisserant dans Recueil Eugene Tisserant "Ab Oriente et Occidente"*, T. 2 (Louvain 1955) pp.753-756.
- (36) Sans indications de cotes sont enregistrés comme provenant du voyage de 1923-1924, le 15 janvier 1924, 13 manuscrits slaves et, le 21 mars suivant, 6 autres manuscrits slaves (voir aussi la note d'A. Raes citée note 31, f.17).
- (37) Avec leurs cotes actuelles les *Vat.Slav.* 54-62 sont enregistrés le 11 janvier 1936. Ils proviennent de Mme Olga N. Jitkov, de Paris (voir aussi la note d'A. Raes citée note 31, f.15).
- (38) Le *Vat.Slav.* 63 est mentionné dans la Revision annuelle de 1943 (*ibid.* f.15).
- (39) Le *Vat.Slav.* 64 est enregistré le 12 octobre 1924 sans indication de cote. Il avait été cédé à Moscou le 26 août 1924 par Serge Solovioff à la Mission Pontificale en Russie à l'intention de la Bibliothèque Vaticane (*ibid.* f.17).
- (40) Le *Vat.Slav.* 65 figure dans la Revision annuelle de 1952 (*ibid.* f.16).
- (41) Le *Vat.Slav.* 66, provenant du prince Camillo Ruspoli, résident à Cuba, est enregistré le 20 juin 1933. Il figure dans la Revision annuel le de 1954 (*ibid.* f.16).
- (42) H. JAKSCHE. *Slavische Handschriften in der Vatikanischen Bibliothek*, dans *Römische Mitteilungen* 5(1961-1962) pp.255-261, signale comme man

1973 entra le *Vat.Slav.* 67⁴³ et en 1981 les *Vat.Slav.* 68-72.⁴⁴

II. LE FONDS BORGIA ILLYRIQUE

Le fonds des *Borgiani Illirici*, entré en 1902 avec tous les manuscrits du Collège Urbain de la Congrégation de la Propagation de la Foi, compte 23 volumes, dont 18 manuscrits, les *Borg.illir.* 1-2, 4-17 et 22-23. L'histoire de la formation de ce fonds s'éclaire pour une bonne part par la confrontation de neuf listes établies de 1806 à 1902. Nous allons les analyser brièvement à partir du tableau des concordances de ces listes (voir p. 58). Ces analyses font toujours référence aux cotes actuelles des manuscrits *Borg.illir.*

1. La liste I comprend les 4 manuscrits slaves numérotés dans l'inventaire du Musée Borgia dressée en 1806 après la mort du cardinal Stefano Borgia, survenue en 1804.⁴⁵

2. La liste II énumère 7 *Borgiani illirici* dans la bibliothèque du Collège Urbain de la Congrégation de la Propagation de la Foi.⁴⁶ On notera que les *Borg.illir.* 10 et 11 sont omis.

3. Plus récente est la liste III qui comprend 9 *Borgiani illirici*⁴⁷ et 4 *Borgiani rutheni*.⁴⁸ Dans cette liste les manuscrits sont dits rangés

quants les *Vat.Slav.* 24, 25, 26, 32 et 44. Une révision générale des fonds de manuscrits vaticans effectuée en 1971, indépendamment de la révision annuelle, nous a permis de retrouver les *Vat.Slav.* 24, 26 et 44 en même temps qu'une note de Korolevskij indiquant que les cotes dépourvues de manuscrits correspondent à des imprimés transférés dans la *Raccolta Generale* de ceux-ci.

(43) *Vat.Slav.* 67, f.V.

(44) Les *Vat.Slav.* 68-72 sont entrés le 16 janvier 1981.

(45) Sur la bibliothèque du cardinal Stefano Borgia et sur les autres exemplaires de l'inventaire de 1806 voir W. HENKEL. *Kardinal Stefano Borgia als Sammler von Handschriften*, dans *Euntes docete* 22(1969) pp.547-564. Au sujet des inventaires des *Borgiani* et au sujet de leur passage à la Vaticane voir aussi A. HEBBELYNCK. *Inventaire sommaire des manuscrits coptes de la Bibliothèque Vaticane*, dans *Miscellanea Fr. Ehrle*, T. 5 (Rome 1924) pp.52-56; E. TISSERANT. *Inventaire sommaire des manuscrits arabes du fonds Borgia à la Bibliothèque Vaticane*, ibidem pp.1-9; ID. *Codices Armeni Bibliothecae Vaticanae* (Rome 1927) pp.ix-xi; ID. *Codices Aethiopici Vaticani et Borgiani...*, T. 2. *Prolegomena* (Cité du Vatican 1936) pp.21-32.

(46) *Borg.Lat.* 787, f.46 - *Elenchus codicum Slavonico idiomate*.

(47) Ibid. f.158r-v - *Codici illirici*.

(48) Ibid. f.159 - *Codici rutheni*.

dans la *Scanzia 3a* de cette bibliothèque. Cette liste figure dans le *Borg. Lat. 767* dans lequel ont été réunis, à la Vaticane, entre autres, plusieurs listes de manuscrits *Borgiani* dressées au Collège Urbain. Elle est re produite dans un manuscrit provenant de la bibliothèque du cardinal Mai, le *Vat.Lat. 9574*, où l'on retrouve aussi, en copies, d'autres listes de *Borgiani* présentes dans le premier manuscrit.⁴⁹ Il est ainsi clair que la liste III est antérieure à 1854, année du décès de Mai. Elle est même antérieure à 1850. En effet, le 10 octobre de cette année, Mai emprunta un *Index* de cette bibliothèque qu'il dit avoir été dressé par Paul Drach (1791-1865), qui fut bibliothécaire honoraire du Collège Urbain de 1827 à 1865.⁵⁰ Or il se fait que dans le *Borg.Lat. 767* des listes de manuscrits *Borgiani* sont écrites par Drach.⁵¹ On peut donc penser que ce furent les listes du *Borg.Lat. 767* qu'emprunta Mai, même si beaucoup d'entre elles ne sont pas de la main de Drach, car c'est celui-ci qui prit la responsabilité de toutes. On peut même avancer que ces listes datent de 1839, année indiquée dans le titre de la liste des *Borgiani* géorgiens du *Borg.Lat. 767*.⁵²

4. La liste IV réunit les cotes *L.VII.1-15* inscrites sur des étiquettes de papier que l'on trouve sur le *Borg.arm. 59* et sur les *Borg.illir. 1-11* et *13-16*. On notera que le "L" désigne la *Scanzia 12a*, le "VII" le 7e rayon sur lequel les manuscrits étaient rangés dans ce meuble, le numéro suivant, la cote propre à chaque manuscrit. Un nouveau rangement des manuscrits a été effectué, puisque les *Borgiani illirici* et *rutheni* sont pas-

-
- (49) *Vat.Lat. 9574*, ff.372v-373 (*illirici*), 373r-v (*rutheni*). Différents inventaires de manuscrits *Borgiani*, en partie repris du *Borg.Lat. 767*, figurent aux ff.333-413v.
- (50) *Borg.Lat. 767*, f.289. Sur David-Paul Drach voir *Enc.Catt.*, T. 4(1950) col.1919-1920; *Catholicisme*, T. 3(1952) col.1073-1074; *Diet.Spir.*, T. 3(1957) col. 1706; *Lex.Theol.Kirche*, T. 3(1959) col. 537; *Dict.Hist. Géogr.Ecol.*, T. 14(1960) col. 773-774; *Dict.Biogr.Fr.*, T. 11(1967) col. 723-724; J.P.RIBAUT. *Un orientaliste chrétien: Paul Drach (1791-1865)* dans *Esprit et Vie* 89(1979) pp.233-237; P. CATRICE. *L'harmonie entre l'Eglise et le Judaïsme d'après la vie et les oeuvres de Paul Drach, ancien rabbin, orientaliste chrétien (1791-1865)*, thèse dactylographiée de 950pp., présentée aux Facultés catholiques de Lille en 1978. Une correspondance Drach-Mai des années 1851-1853 est conservée dans le *Vat.Lat. 9575*, ff.601-640.
- (51) Sont écrits de la main de Drach les inventaires des *Borgiani ebraici* (ff.48-63) et des *Borgiani indiani* (ff.192-199).
- (52) E. TISSERANT. *Codices armeni...* p.ix, relève que l'inventaire des *Borgiani* géorgiens est daté, dans le *Borg.Lat. 767*, f.289, de 1839.

sés de la *Scanzia 3a*, indiquée dans le *Borg.Lat. 767*, à la *Scanzia 12a*. Ce changement a eu lieu sans doute lors de la rédaction de la liste IV en 1855.⁵³

Dans la liste IV apparaît un nouveau manuscrit slave, le *Borg.illir. 7*. On notera que ce volume est dépourvu de toute étiquette de parchemin mu nie d'un titre gravé, alors que les *Borg.illir. 9-11* et *16* qui avaient appartenu au cardinal St. Borgia en sont munis, comme en sont munis, mais d'un autre type, les *Borg.illir. 4-6* et *8* déjà présents dans la bibliothèque du Collège Urbain avant 1806.

5. La liste V comprend 14 manuscrits décrits dans une étude publiée en 1857 et sans doute composée en 1855 ou en 1856.⁵⁴ Les manuscrits, certains comprenant deux tomes, sont numérotés de *1* à *12*, sans aucun rapport avec les cotes de la liste IV. Ces numéros sont ici repris précédés des initiales de l'auteur "I.K.". On notera que le *Borg.illir. 7* est omis, tandis qu'apparaît un nouveau manuscrit, le *Borg.illir. 22*.

6. La liste VI est reprise du *Borg.Lat. 768* et de sa copie, le *Vat. Lat. 13243*.⁵⁵ Elle date de 1855 comme l'indique le titre présent sur le premier plat de la reliure du second manuscrit. Au début de ce volume il est précisé que cet inventaire fut commencé le 21 mars 1855 et pris en con signe par le recteur du Collège Urbain, Filippo Tancioni, le 24 mai 1856. Cette attestation se trouve en forme autographe dans le premier volume.⁵⁶ La liste VI décrit les mêmes manuscrits que la liste IV. Seules sont modifiées les cotes des trois derniers.⁵⁷

(53) Les deux rangements successifs par armoire et par rayon sont également attestés dans les inventaires des *Borgiani* coptes (A. HEBBELYNCK. *Inventaire sommaire...* p.56).

(54) I. KUKULJEVIĆ SAKCINSKOG. *Izvjestje o putovanju kroz Dalmaciju u Napulj i Rim...* dans *Arhiv za Povjestnicu Jugoslavensku* 4(1857) pp.369-376 (*Arhiv i knjižnica od Propagande*). Nous sommes heureux de remercier le prof. M. Capaldo qui a bien voulu vérifier cette concordance et qui l'a complétée en identifiant dans l'étude de 1857 le *Borg.illir. 22*.

(55) *Borg.Lat. 768*, f.47v-48; *Vat.Lat. 13243*, f.33.

(56) *Vat.Lat. 13243*, f.1; *Borg.Lat. 768*, f.81v.

(57) L'inventaire de 1855 n'est pas rédigé par Tancioni; celui-ci en prend seulement la consigne. D'autre part, le rangement par armoire et par rayon est d'autant moins postérieur à cet inventaire qui en a été l'occasion qu'un autre rangement de même type l'avait précédé. On corrigera de ce point de vue E. TISSERANT. *Inventaire sommaire...* p.8).

7. La liste VII reproduit une concordance que l'on trouve à la fois dans l'inventaire manuscrit numéroté 420 parmi les usuels de la salle des manuscrits de la Vaticane⁵⁸ et dans le *Vat.Lat. 13243* déjà cité.⁵⁹ S'y font face, d'une part, une série de cotes nouvelles *Illir. 1-16*, dans laquelle s'est inséré un nouveau manuscrit, l'*Illir. 12*, et, d'autre part, les cotes anciennes *L.VII.1-12* et les cotes anciennes modifiées *L.VII.12 bis, 13* et *14*. Ces cotes modifiées correspondent à des corrections apportées aux cotes étiquetées sur les manuscrits. L'une de ces corrections présente un certain intérêt. La cote nouvelle *L.VII.12bis* est, en effet, étiquetée *L.VII.12^o*. Ce détail permet de dater la liste VII. En effet, le 24 décembre 1877, Jean Bollig, second custode de la Vaticane, reçoit en prêt trois rituels ruthènes manuscrits du Collège qu'il identifie de sa main, dans un reçu, comme étant les *L.VII.12*, *L.VII.12^o* et *L.VII.13*.⁶⁰ Il est donc évident que la liste VII est antérieure à ce reçu de la fin de l'année 1877.⁶¹

8. Suit la liste VIII. Au début des *Borg.illir. 1, 2* et *17* (et aussi du *Borg.illir. 18*, un imprimé) sont insérées de longues notices descriptives de ces volumes rédigées en français, tandis que d'autres notices manuscrites latines se trouvent au début des *Borg.illir. 13, 14* et *16*. Toutes ces notices sont écrites d'une même main, qui n'est pas celle d'Ulysse De Nunzio.⁶² Dans ces textes les *Borg.illir. 13, 14* et *16* sont déjà cotés *13, 14* et *16* et les *Borg.illir. 1* et *2* sont encore cotés *2* et *3*. Ces notices sont donc postérieures à la liste VII et antérieures à la liste IX. L'une d'elles se rapporte d'ailleurs, pour la première fois, au *Borg.illir. 17*, déjà coté *17*, qui avait été acheté à Saint-Pétersbourg en 1865.

9. C'est d'après l'entrée des *Borgiani* à la Vaticane en 1902 que date la liste IX. S'effectue alors un rangement des *Borgiani* qui respecte au-

(58) Inventaire N° 420, f.84v. A. HEBBELYNCK. *Inventaire sommaire...* p.56, le cite sous l'ancien numéro 124.

(59) *Vat.Lat. 13243*, f.105v.

(60) *Borg.Lat. 767*, f.293.

(61) Analysant les *Borgiani* arabes, E. TISSERANT. *Inventaire sommaire...*, note qu'après 1879, pour les *Borgiani* arabes, la répartition par langues avec les indications d'armoire et de rayon n'est plus en usage.

(62) Korolevskij ajoute à tort pareille identification à la notice du *Borg.illir. 13*. Les notices se trouvent *Borg.illir. 1*, f.1r-v; *2*, f.1; *13*, f.1-11v; *14*, f.1-11; *16*, f.11 et *17*, f.1.

tant que possible les cotes anciennes, tout en les regroupant par langues. Le "Borg.illir. 1" des listes IV, VI et VII disparaît pour se muer en un *Borg.arm. 59*,⁶³ tandis qu'un imprimé devient le *Borg.illir. 3*.⁶⁴ S'ajoutent alors au fonds le *Borg.illir. 22*, déjà présent dans la liste V de 1857, et le *Borg.illir. 23*. Les *Borg.illir. 17* et *22* sont reliés aux armes de Pie X (1903-1914) et du cardinal Capecelatro et le *Borg.illir. 23*, à celles de Pie XII (1939-1958) et du cardinal Mercati (1936-1957).

Les neuf listes qui viennent d'être établies et datées l'ont été grâce non seulement à des listes anciennes, mais aussi en tenant compte des étiquettes apposées sur les volumes, des recensions d'ensemble dont ceux-ci ont été l'objet et des études similaires qui ont eu pour objet l'histoire d'autres fonds *Borgiani*. Toutefois il s'agit là de résultats provisoires: seule une étude d'ensemble des manuscrits *Borgiani* pourrait fournir une histoire définitive de cette bibliothèque née sous l'égide de la Congrégation de la Propagation de la Foi, mais qui reçut dès 1806 son nom actuel en souvenir de la riche donation que lui fit le cardinal Stefano Borgia. Entrés à la Vaticane en 1902, à une époque où les fonds répartis par langues des *Vaticani* ne s'accroissaient plus par des transferts internes, les fonds parallèles des *Borgiani* conservèrent leurs entités propres et les *Borgiani illirici* constituèrent un fonds slave indépendant de celui des *Vaticani Slavi*.

(63) Le *Borg.arm. 59* est décrit dans E. TISSERANT. *Codices Armeni...* p.87 (identification due à la collaboration de Mgr J.M. Sauge).

(64) Cet imprimé est démuné d'une étiquette ancienne du type de celles de la liste IV, comme en sont aussi démunés les imprimés cotés *Borg.illir. 18-21*. Le *Borg.illir. 18* était toutefois coté ainsi dès avant 1902, puisqu'on y trouve une notice du type de celles de la liste VIII et puisqu'au f.l on lit: *Museo Borgiano Illirico 18*.